


OBSERVADOR

Semanario Independiente
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion f. 8.50 pa mitar aña
f. 12.50 pa aña
Edicion los 0.25 ct.
Obteníble na e mehor libreríanan, refresqueríanan y cegoshinan.



Redactor: F.D. FRANS

Aña 5 — Aruba, 20 Augustus 1965 — No. 181

PLATILLO Volador ta Existi?

Millones di persona a mira Platillo Volador" durante e ultimo 20 anjanan. E reciente aparicion-nan abundante di e aparatonan aki den cielo di Argentina, Spaña, Portugal, Francia, Australia, a forma un exhibicion cu tabata tin mas testigonan directo cu durante e lanzamento di e "Mariner 4" por ejempel.

"Platillo Volador" lo ta existi anto? Cantidad di persona, entre cual tin cientificonan di seriedad reconoci, ta kere cu enberdad platillo volador ta existi.

Por worde afirma cu fei 30 di October 1947 e platillonan ta forma parti di historia oficial di investigacion cientifico norte americano Riba e fecha aki Merca a crea e "Air Technical Intelligence Center". E organismo aki a worde funda e tempo ey door di e Secretario di Defensa di Merca (Forrestal). E ta encarga cu tur loke tin di haber cu U F O (Unidentified Flying Objects) Objetonan Volante no indentifica.

Toch ta reina e duda den deferente sectornan. Ta conoci cu Lavoisier a responde, ora cu nan a bisa di e meteor-nan cu a wordo observa door di hopi campesino· Piedra no por cay fei cielo, door di e simpel motibo cu den cielo no tin piedra.

Kiko e platillo volador ta anto?

Un gran specialista den e materia aki ta e francés Aimé Michel. E ta dispone di un archivo impresionante, y el a publica dos boeki tocante di platillo

El a parti e aparicionnan den cuater categoria :

Cigar grandi - platillo - koepel - pasajero Esun mas conoci den nan cuater ta e forma di koepel. Esaki ta e unico, fei cua nan a weta tripulante baha

Dia 24 di April 1964 un polis di Socoro (New Mexico) a purba tira un di e tripulantenan y el a afirma cu el a mira hopi seman stranjo rond di dje F B I. a haci un investigacion y a conclui cu e polis no a mira vision.

Operacion di e koepel nan aki ta basta hopi na Merca, caminda anja pasa nan tabata na abundancia. Segun hopi declaracionnan, e platillonan a worde mira na un momento cu nan ta sali fei un aparato mucho mas grandi; Aimé Michel ta jamé "Gran Cigar di Nubia".

E profesor mericano Joseph Hynek di e famoso "Northwestem University" y director di observatorio di Asbom, a reuni un documentacion importante tocante e aparicionnan di "un sigar di nubia" dia 11 di April 1964 na Merca.

Tur esaki no ke meen cu nan tin un seguridad cientifico cu platillo volador ta existi. Ningun ciencia ta basa solamente riba testimonio, maske con hopi y con precioso cu nan ta!

Tambe e famoso matematico y astronomo Simon Newcomb a demostra matematicamente na fin di siglo pasa cu un avion no por bula; pusobra ta imposible pa hanja un aero-nave cu ta mas pisa cu aire.

Den caso di "Platillo Volador" e observacionnan ta asina exacto, cu hasta esnan cu no tabata kere den "Platillo" a cuminza duda. Con hende por nenga cu "algo mester ta berdad" ora Bo sali por ejempel, cu Fuerzanan Aereo Mericano hopi biaha mester a paga tino door di "U F O." sin cu despues nan por a haja un esplicacion racional pa e aparicionnan strafio?

Un di e alertanan aki ta describi den un informacion di Ministerio di Aviacion Civil di Merca, cu a worde publica na Mei 1953.

Den dje nan ta menciona e objetonan aki cu a parece cla cla den cielo di Washington den anochi di 6 pa 7 di Juli 1952

E Capitan Edward Ruppelt, den e tempo ey tabata dirigi e comision investigacion di "US Airforce". Den su boeki "Report on Ufo's" e ta afirma cu hopi bez U. S. Air force tabata drenta den accion E testigonan ocular y e operador-nan di radar por a comproba segun e capitan, con e platillonan tabata haci bofon ... avionnan. Ora cu e ... nan ta acerca nan... nan ta kita bay cu un velocidad di mas di 20.000 k.m. pa ora. Pero mundo ta bira inquieto. E posibilidad cu platillo volador ta bira grandi y tambe nan ta sigur, sigur, cu nan no por ta obra di ningun di e gran potencianan tecnico y industrial di nos tempo.

Pesey un specialista militar di francia a declara poco tempo ey: "Pa Bo hanja un solo aero-nave cu ta bula manera platillo, bo mester produci un revolucion de berdad den fisica actual. Bo mester conforma bo na kere cu otro mundo ta interesá den esun di nos. Den e sentido aki platillonan lo no ta e unico prueba Un poco luna pasa a astrónomo Sovietico a anuncla mundo pa via di Tass cu el a recibi senjalnan cosmico "cu por ta bini di seman inteligente".

VIAJA PA VENEZUELA CU BO MES AUTO

Aqui poco dia nos por drenta nos auto, bay dal un keiro na Venezuela un week-end. Senjores Ruben Yrausquin y Johnny Neuman cu e siman aki tabata na Venezuela riba invitacion di Ministro di Fomento quende a informanan detalladamente riba e ferry cu pronto lo funciona entre Cumarebo y Corsou. Tambe tin plan pa laga e mes un ferry trafica entre Corsow y Aruba. Ya caba tin un acuerdo mutuo entre Gobierno-nan Venezolano y Antillano. E ferry nan lo ta di e typo cu tabata funciona entre di Miami y Havana.

Observador cu esaki kier pone un pluimpje riba cabez di instancia-nan, cu soru pa e projecto aki.

Esaki lo ta otro medio pa biza turismo na nos islanan.

Start sali, Venezuela aki vengo.



E crusero ingles "LION", cu na'bordo 55 oficial y 686 marinero-nan a mara Dia Viernes mainta pasa na Rotterdamse Parkkade pa hasi un bishita oficial na e ciudad di Maas Riba e plano p'adilanti tin un ploeg di Marino Real Holandes pa mara e bapor.

Religion



p. M. v. Lankveld

DIOS TA NOS TATA CELESTIAL

Mi a tende historia di un tata cu a perde su yiu muher di tres anja di edad despues di dos dia di enfermedad. Tristeza di benter famia tabata masha grandi, pero e tata cu tabata stima e yiu ey mas cu tur otro a perde su fé den Dios cuné. Segun su mes palabranan: mi no por kere mas den un Dios, cu ta stima hende.... y conforme cu e palabranan aki mas cu dos anja caba e tata ta nenga di reza y di pone un pia den misa....

Sin husga riba e tata y su conducto stranjo, nos por haci algun preguntanan si : p.e. ta quende ta donjo di bida y morto di hende? Cu cua derecho nos por exigi di nos Criador y Senjod pa duna nos cuenta di su plan cu E tin cu mundu y humanidad un plan traha for eternidad cu sabiduria dibina? En berdad e problema di sufrimentu di morto y miseria den bida humana ta intriga humanidad tur siglonan bay y nos sabi cu e misterio di sufrimentu nos no por soluciona por completo Pero nos fé ta sinja nos cu cualkier pena of dolor den bida humana tin su lugar den plan di Dios y tin su balor na un of otro manera y hasta nos por bisa ta sirbi pa felicidad di bende, pasobra for di tur cos malu Dios sa saca algun bon....

Santa Scritura mes ta duna algun chempel masha instructivo den esaki: p.e. e yiunan di patriarca Jacob codishi riba nan ruman Hose, pasobra su tata ta stimé mas cu tur otro, ta bende nan ruman como catibu y nan ta mandé Egypto. Un crimen formal contra nan mes ruman, ganjando nan tata cu un bestia a devoré. .. sin respet pa nan tata y pa nan mes ruman, nan ta haci un cos asina baho, cu e no por worde expresa cu palabra....

Pero den plan di Dios e crimen aki ta un medio pa salba pueblo di Dios ora nan ta cerca di muri di hamber Pasobra mientras na tera di patriarca Jacob, cos ta bay malu, I Josef ta hanja un puesto masha responsabel na tera di Egypto Y ora Jacob ta manda su yiunan pa busca cuminda den e tera stranjo ey, ta nan ruman Josef mes por yuda nan di scapa for di nan miseria.... Dios su camina no ta camina di hende....

Un otro bunita chempel cu nos ta hanja den Sta Scritura ta e historia di Job ... Un hende religioso, fiel na Dios y net pa motibo di su fieldad ta bendicioná pa Dios tur manera Anto Sta. Scritura ta sinja nos cu Diabel ta hanja permiso di Dios pa tenta Job pa investiga si en berdad Job ta keda fiel na Dios tambe si e ta perde tur e fabornan di Dios Manera Historia di Job ta sinja Dios ta permiti Diabel pa tenta Job, pa kita tur cos for di dje cu excepcion di su bida.. asina ta socede cu pa medio di un cantidad di desgracianan Job ta perde tur cos, su senjora, su yiunan, tur su biennan te ora e mes cu un curpa yen di enfermedad ta sinta riba un monton di sushi bofoná pa su amigonan.... Pero no obstante e situacion tristu aki, Job ta keda fiel na Dios y te na e ultimo tentacion e por bisa: Dios a duna. Dios a tuma, su nomber sea bendiciona....

E actitud di Job ta e actitud berdaderamente cristian en conexion cu e problema di sufrimentu den e misterio aki. En berdad si nos no tabatin fé den Dios, si nos no tin confianza riba Dios su sabiduria, si Hesu Cristo mes no a sinja nos com nos mester sufri y cu tur sufrimentu tin su balor, maske nos hendenan no ta comprendele tur ora, anto si lo ta imposibel pa conforma si e ta cay riba nos.... pero combenci cu e sufrimentu di e mundu aki no ta cos di compara cu e gloria venidero — cu H. Christo mes pa medio di un sufrimentu boluntariamente a acepta y a logra nos salbacion.... anto si nos por acepta cualkier sufrimentu cu pasa nos — y mientras henter humanidad lo resisti y protesta hunto cu Job nos por reza: Dios a duna, Dios a tuma, su nomber sea bendiciona.... of manera H. Christo a reza den su ansia di morto: Tata celestial kita e caliz di sufrimentu for di Mi, si ta posibel.... pero no mi boluntad ma Bo boluntad socede....

Larga nos pidi Dios un fé firme, cu por haci nos acepta e sufrimentu di e mundo aki cu nos no por scapa, pa hacié un sacrificio na honor di Dios, un sacrificio di gran balor ..



TANCHI FOI

Ki ora cu mi topa cu e poco amigo nan cu a keda mi nan sa gusta papia riba e tempo bon di nos tempo. Laga kena yiu. Tanchi semper a desea di por a nace den e tempo moderno dj'awor. Laga Tanchi conta Bo poco cos di e tempo ey.

Por ejempel pena la bida un mosa bay traha afor. Bo mester sinta te anochi den luz di lampi di kerosene, forza Bo bista nan traha sombre. Bo dede nan ta coge calamber y si Bo pobrecita lomba por a papia, lo el a puntra Bo cu si ta jewa cu Bo wela a muri laga e ta. Fia placa of panja pa traha e sombre nan na un prija mas barata ainda. Cu tur e trabao ey di chiripa Bo gana dos real, cu dos placa.

Tin hopi di e mayor-nan ta critica e dams-nan cu nan blusa di nylon y ta lubida cu nan tambe tabata bisti nan blousa di shadow laca, braza blo sunu, tabla di pecho afor pa e strep cu un streeki di chifon di color sali. Of manera nobo-nobo cu Lago a habri na San Nicolas, bisti sbimis cortico, mea di color di carni, p' liga hancho cu un rushi na dje sali ora nos sinta.

Awendia Tanchi ta gusta na tres real pa dia, sin conta Dia Domingo aden ta sali siete gurdein pa luna. Si Bo logra traba un hafdak, un cuarto cu dak di palu di maishi, bo mester warda casi tur placa cu bo gana pa poco diez anja promer Bo por pone un dak di panchi. anto cu debe riba dje pa un otro diez anja. Mi na sa reku mashar bon pero tur hende tende nan critica e teener-nan cu nan cbap, of stag, mi n' sa con mas nan ta jama e joncuman Pero no mester lubida cu ta e nomber so a cambia, den nos tempo ta "pick" nos tabata jama nan y topa cu nan na les di catisashi.

Tempo cu polis tabata bisti batchi preto, helmo y carson blanco pipa-pipa manera e teener-nan ta bisti awor. Asina un sabla cologa na custia.

Placa tabata tiki pero cos tabata barata, ta Foyan di Bibi biba na hanchi di Catuna su fast cu di bisa. Ban weta cu ta berde Si henter famia traha podiser nan gacu dos dede di frenta por comprende mi lenga di luwango.

Nos cas, pa Pedrito a lamte e mester a bay Corsow kibra wama, bay Cuba corta canja, drumi malo, pasa martirio pa bini back cu coto chiquito asina cu morocota di oro. Pasobra ora e diabel-nan ey cay den man di Shi Habana na Cuba, nan ta lubida cu nan tin nan muber na Aruba.

Ta kiko e mosa-nan dj'awendia ta kere ta nan so a bista zapato hilchi balto, hilchi di spaik. Den Tanchi su tem ta Hilchi Luis Quince tabata manda. Dianan di fiestanan grandi manera Pascu, nos mayor-nan ta bay misa di marduga y nos ta bay misa mayor. Nos alpargata na pia y nos Luis Quince lora den papel, hasta esey tabata scars e tempo ey, hunto cu un pida lappi bieuw papa muha Nos ta soru pa topa nos mayornan na un caminda poco for di bista pa nan fia nos nan prendanan. Renchi di orea asina grandi, cada un ta pisa mas cu un fuerte, collar di glas asina largo ta cay te riba barica. E dia ey hasta dede di mei-mei y e dede di mustra riba hende, ta hanja chens di bisti renchi. Mas serca misa nos ta sconde e alpargata den trankera, limpia nos palo di pia-nan cu e lappi muha, bisti nos mea color di carni y pega nos Luís Quince. Sconde e calasbi den welensali y tira nos zhal falsifica riba nos cabes Camna leenchi-leenchi, tira un jangada chikito, benta un p'aki benta un p'aya, cros dilanti e "pick" cu masha mempris, dop punta di dede den awa bendita, glorifica nos curpa y sinta manera un santo den misa. Ganja sinti calor saca un waairu asina grandi, cuminza waya, un awe un mayan. Tur esey pa hanja chens di draai waak unda e "pick" ta sinta.

Mucha nan di awor tin buena bida. Mi ta corda promer cu mi a bira dams, marduga grandi mester bay piki palo, bala lecbe di cabrito, camna den mondi busca webo di galinja. Waairu cu waairu k'e candela, buma stinki den Bo wowo i nanishi. Mamay ta pura Bo.

Cont pag 6









Noticia Local

PADU DEL CARIBE A GRABA SU DI 7 LONC PLAY

E pianista y compositor Arubano, Padu del Caribe, a graba un otro Long Play durante su estadia di 7 dia na Venezuela. Padu su di 7 Long Play a ser graba ariba e marca Velvet Recording Co Titulo di e Long Play ta Padu, su piano y su Ritmo, e long play ta contene algun Wals, Tumba, y dos merengue Dominicano. Otro luna e disco lo sali ariba mercado na Venezuela, Estados Unidos, y Antillas.
Nos ta desea Padu del Caribe tur clase di exito cu su di 7 Long Play.

——ooOOoo——

Filmdienst Eilandgebied Aruba. Presentacionnan pa mucha.

Oranjestad: openlucht - bioscoop, Diabierna 20 Aug. 1965. Lo worde presenta : Midget - car Maniacs di Bud Abbott y Costello.

Koningin Juliana, Prins Bernhard, Princes Beatrix naar het land van de witte olifant (Thailand) Ali Baba y e 40 ladronnan.

Entrada ta fl. 0.25 y pelicula lo cuminsa 7:15 p.m.

——ooOOoo——

Noticia Internacional

E ESPOSA DI BEN CASEY A PIDI DIVORCIO

Los Angeles · Kathy Kersh, esposa di e actor Vincent Edwards, a presenta demanda di devorcio contra su esposo, cu cual e tin solamente dos luna casa cu ne, acusando e popular protagonista di e serie di T.V Ben Casey, di crueldad, y abandono Kathy, cu tabata reina di Belleza, a pidi 3.500 dollar, pa concepto di cuota y alimentos 1 500 dollar pa gastos causidicos, 1 500 pa abogado, y 1 500 mas si e duna luz na un baby, fruta di su breve matrimonio E esposa di "Ben Casey" a bisa cu esaki lo representa un valor di cinco millon dollar, y cu e lo gana 100 000 dollar pa luna.

Manera nos televidentesnan sa, por mira Ben Casey tur diahuebs ariba pantalla di Tele-Aruba.

UN OTRO MUSICANTE DI BEATLES LO CASA

Londres · E diario Sunday Mirror a informa diadomingo, cu den un reunion social, e actriz Jane Asher a bisa cu e y Paul Mc Cartney, uno di e cuatro Beatlesnan cu a cosecha bopi exito durante e ultimo anjanan, ta pensa di contrae matrimonio E pelirroja Jane, cu a cumpli 18 anja y ta jui di un medico, y ta amiga di Paul desde un anja caba, si e boda sigi, anto e ora ta keda un solo Beatle soltero.

—•—

Social —

Mas di 1000 persona, mayoria di nan tabata tieners, a presencia y gosa di e presentacion di The Shindogs dia 17 di Aug. U.P den Wilhelminastadion.
The Shindogs a worde acompanja musicalmente door di Magnificent Fi e di Aruba cu nan cantante Nilka Franka y Oscar Figueroa y The Rolling Stones di St. Maarten Despues di nan actuacion nan na Curacao The Shindigs lo bolbe Aruba pa duna mas presentacion na Aruba, y e biaha aki io ta den De Veer's Theater y Principal Theater.

(Remetido)

NA ESNAN CU TA CONCERNI



Johannes Rivero Luidens
Dividivistr. 15 Dakota
Aruba.

•

Loke mi kier duna di conoce pa medio di es escrito aki cu loke ta pasando cu mi y otronan, ta un berguensa pa nos Gobierno.
Mi ta sin trabao pa mas o menos 3 anja y mei, mi a traha manera sa ser bisa parotin, mas o menos tres luna, y naturalmente mi no por a pone e puntanan na konoppi di ki manera cu mi a purba. Mi a bay serca nos Gezaghebber kende manera nos tur sabi ta ser cualifica como Tata di Aruba y su ciudadanonan pues na mi pensamento mi a pensa di por a ser yuda, pasobra un bon tata mester sa cu su yiunan mester come y bebe y bisti, pero mi asercamento no tabatin resultado. Mi a bai serca Minister Beaujon kende tabata un bon amigo na moda di bisa, pasobra awor lo no ta cos di conta, tambe sin ningun resultado Mi a dicidi di bai purba serca Sr de Cuba, y el a contestami cu asina mi tende cu un hende ta bay kita fei D O W mi lage sa, pasobra e ta *Hefe di* D O W Tambe Sr. Oduber a hacimi un promesa cu e ta buska algo pami na Balashi. El a bisami pa telefonea e entre 20 pa 27 di mei pasa. Pero ningun biaha mi por tabatin e suerte di localisé. Ora cu mi jame na telefoon, e Sra of Srta. ta contesta mi cu su telefoon ta ocupa. Despues di 2 minuut mi a purba atrobe, y e biaha aki mi ta haya e contesta cu e ta den conferencia. Pues Sr. Oduber no por ta dos caminda pareuw? Pues mi a jega na e conclusion cu for di dia cu Sr. Oduber cu for di dia cu el a bisa pa jame entre e fechanan menciona, el a bisa e sra of srta. pa bisami cu e ta ocupa den conferencia.

Entre e termino di Maart pasa un yiu dumi a bira malo na su wowo Mi a manda mi Sra na Sociale Zorg pa busca Kaarchi. El a logra haya. Despues mi a haya un verkoud pisa, y mi tambe a wordo yuda cu un voorlopig kaarchi di dokter. Pero kiko ta e resultado? Recibonan di Eilandgebied Aruba a cuminsa yobe riba mi. E prome ta di mi yiu Volgnummer 3159, pa fl. 3.50, despues a sigi mi Volgnummer 5188 di fl. 23.90 y despues otro mas di fl. 11.10.
Ta ki sorto di yudanza esey ta awor?
Desgraciadamente cu mi ta un di e cantidad di hendenan sin trabao, pa mi mester acudi na sorto di yudanza asina.

Economia, Capitalista y Socialista.

•

No tin mas di dos systema di economia. "Capitalista" y "Socialista". Den henter mundo ta existi dos cos contrario for di otro, enemistoso y nan tin di haber di cual systema economico ta mas conveniente pa bienestar di comunidad. Sea Capitalismo of Socialismo.

Ademas ta existi un sector cu ta kere den un systema mezcla cu "capitalismo".

Nan opinion mester di hopi elogio, door di nan deseo di trece un solucion pa beneficio y felicidad di mas grandi pa humanidad. E realidad ta cu ningun pais por existi si no tin algun forma di capitalismo, pasobra sin capital no por tin produccion, i sin produccion no por tin ganashi, y sin ganashi no por tin hende pa paga belasting, y sin belasting no por tin Gobierno.

Un di nan dos Bo por scoge: sea capitalismo, manera el a existi te awor, y a baci e progreso di pueblonan posible, of socialismo cu no ta nada otro sino capitelismo di estado.

Pero desgraciadamente e administracion di empresanan door di Gobierno ta masha malo, y toch tur parti a wordo demostra cu e ta funciona.

E peor ta cu na lugar di produci ganashi (manera administracion privá) e empresanan di Estado tin perdida. For di ganashi nan di empresanan privá e placa ta sali pa jena e caja di placa nacional.

Pero si awor e Estado remplaza e empresario particular y e no ta produci ganashi; di ki manera e gobierno por paga e gastonan publico e ora ey?

E systema cu ta peligroso por wordu comprobá si examina y compara e situacion economico di e pais nan capitalista, manera esnan di Europa Occidental cu esunnan caminda socialismo of "capitalismo di Estado" ta funcioná.

Den e paisnan capitalista tin propiedad, e nivel di bida di e poblacion ta halto y e ta mehorá dia pa dia más. En cambio den e pais nan capitalista tin miseria, hamber y desolacion.

Ademas den e pais nan capitalista e desempleo ta minimo, y den alugn pais Europeo tin scarcedad di obrero.

(Cont. pag 7)

- DEPORTIVAS -

FUTBOL

SELECION DI ARUBA A TENE EQUIPO DI FUTBOL ARSENAL NA EMPATE DI DOS GOL

Diarazon anochi den Wilbelmina stadion, y pa prome bes den historia di Aruba, un oncena Ingles a bunga na nos isla. Nos por bisa cu e wega cu a merece ser presencia y e numeroso publico cu a presencia e partido a sali satisfecho for di stadion. E inglesnan a demostra bopi bon futbol, bon control di bala y bon colocacion. Un clase di futbol hopi habri cu atakenan forma continuamente ariba e alanan pa ser completa cu un rapido voorzet skerpi dilanti di gol. Promer cu e partido tabata tin un ceremonia chikito consistiendo di palabranan di bonbini dirigi na e visitantenan y na e publico y tambe deseonan di un bunita y sportief wega, expresa door di president di AVB John Merryweather. Mc Intyre di directiva di Arsenal contesta e palabranan bisando tambe cu ta un placer pa Arsenal di por a bin hunga na Aruba. Despues cu e rimnonan hulandes e Ingles a ser toca; Señorita Aura Croes Reina di Deporte acompanja pa John Merryweather presidente di AVB y McIntyre y BillWright di Arsenal, a haci e sake protocolar, e partido a cuminsa di berdad cu sake pa Aruba.

Alineacion di Arsenal tabata: Portero, Jim Furnell, Backnan, Don Howe, Billy McCullough, Linea media, Terry Niel, Ian Ure, y Frank Milntock, Delanteronan, George Eastsham, Jon Sammuels, Joe Baker, David Courts y George Armstrong.

E alineacion di Aruba tabata: Portero, Puppy Diaz, Backnan, Watty Vos, Juancho Pablo, y Edwin Dirkz, Volantenan, Jose Boye, y Simon Lampe, (De Mei) Delanteronan, Benny Britten, (Cuillermo Trinidad), Candy Wemet, Wilfred Flocker, Betico Dubero, (Marcial Acosta) Cheppy Ras, y Angel Perez Referi pa e partido aki tabata Frans Figaroa, asisti pa linesman, Pancho Wever y Eddy Lacle.

Durante e promer cuatro minuutnan Aruba tabata logra tene e bala ariba e mitad di tereno di e inceна visitante Un di esakinan ta resulta den un corner pa Aruba, e promer di wega.

Mester bisa tambe cu e defensa di Aruba merece tur elogio pa e magnifico trabau cu nan a haci dilanti di un rival cu un linea delantera hopi rapido y di hopi conocemento di wega. keeper, Puppy Diaz, backnan, Watty Vos, Juancho Pablo y Edwin Dirkz a hunga un partido cu gran entusiasmo. Volante Jose Boye a yuda enormemente te mescos cu Simon Lampe den e promer mitad. E ultimo aki a ser cambia den e segundo tempo pa De Mei. E portero di Aruba mester drenta den accion ora cu ya e wega tabata 10 minuut aden. Un di e hugadanan di Aruba, Back Mc Cullough na ora ta detene un rush di rechtsbinnen Benny Britten. Mas o menos na di 17 minuut back McCullough ta detene un voorzet for di alarobez Candi Wemet adelantando bon ta mira e chens chiki to y ta shot den un hugada rapido, pero cu gran reaccion keeper Furnell ta logra desvia e cuero mandando e bala comer. Pero e visitantenan rapidamente ta haci un contra atake Un throughpass pa midvoor Joe Baker ta pone esaki den posicion liber, pero su shot lastra ta sali na banda. Na di 18 minuut, e veloz George Armstrong haciendo un rush ariba alarobes ta ser drenta door di backcentral Juancho Pablo. Den e hugada aki Armstrong ta worde tumba y e arbitro bau protesta di e publico ta sentencia pa e punta blanco. Un decision cu a desapunta e fanaticonan pero cu dificilmente por tabata algo otro ya cu hugador aruбano no a baya e bala pa hunga pero si a tumba su contrano den doelgebied Jon Sammuels a cobra e castigo, den gran forma pa pone su equipo dilanti 1 - 0. Un otro atake di Arsenal ta termina cu bon hugada di portero Diaz cu a pomp un shot di Eastham manda corner Edwin Dirksz ta pone durante u n avanse di Aruba, un pase halto cu ta dal na man di un defensa contrario den e area penal. Ni e arbitro ni e huez di linea a constata e infraccion y atrobe tabatin protesta di parti di e publico, e bala aki bon bustifica. Na un momento un poco inespera tabata e forma den cual Aruba a empata e partido Un corner ariba alarobes ta ser cobra door di Benny Britten. Su shot ta worde busca den halto door di portero Jim Furnell pero esaki adelantando un poco mas, no ta logra tene e bala por completo y via su man e bala ta bay den gol pa pone e partido 1 - 1.

Faltando mas o menos 17 minuut pa halftime, Arsenal ta anota nan segundo gol Tabata un preciosidad di un gol Centerhalf Ian Ure a adelanta hopi ariba aladerecho y for di e propio linea di out ta lora, caminda linksbuiten George Armstrong a ranka bay aden y cu hielchi ta cambia rumbo di e bala mande den gol lagando keeper Diaz para manera paralisa. Un gol cu tur caminda di mundo lo a pasa y lo a cosecha e mes aplauso cu el a haya aki. Aruba e segundo tempo ta haci un cambio, De Mei ta drenta na lugar di Simon Lampe Un otro cambio cu e selecion di Aruba a haci, ora cu Benny ta sufri un golpi na su cara bulando hunto cu Mac Intosh E lesion a obliga Benny di bandona tereno, drentando Cuillermo Trinidad na su lugar Un poco despues otro cambio, Marcial Acosta a sustitui Betico Dubero den linea oclantera di Aruba Algun minuut despues Cheppy Ras ta drenta na luga di Acosta Sesenta minuut di wega tabatin ora cu un combinacion entre Wernet y Trinidad ta worde sigi pa Wilfred Flocker, kende ta shot duru, pero e bala a worde taha cu man door di un defensa Ingles E biaha aki ta e visitantenan ta protesta, pero no tabata tin modo di haci. Angel Perez ta tume, pero su shot ta sali na banda, Cheppy Ras ta drenta na luga di Acosta, cu es anochi aki no tabata den bon forma. 3 minuut despues cu Cheppy Ras ta den wega, e ta anota e segundo gol di Aruba For di un pase di Flocker, a presenta e chens pa Ras, kende no a perde tempe y a shot rapidamente aden pa pone e segundo gol di Aruba ariba e mar cador. E partido a termina 2 - 2 Naturalmente mester worde tem na cuenta cu e hecho, cu nan tabata tin hugadornan di caliber enfrentando nan y a base di esaki pues tambe e delanteronan merece elogio. E Ingelsnan cu den nan gira den Caribe pa promer bia ha no a sali victorioso o laga bon impresion. E sistema di futbol europeo, asina distinto di e'un sur americano, ta worde bon domina door di nan y contando cu aleronan rapido nan tabata sabi di emplea e sistema den su forma completo. Especialmente George Armstrong den e linea delantera a baci furor cu su tremendo rapidez. Despues di e partido Billy Wright, entrenador di Arsenal, a declara cu e selecion di Aruba ta hopi fuerte

Futbol Internacional

Trinidad - equipo di futbol Ingles diadomingo a termina su gira den Caribe, derotando e selecion di Trinidad, e entrenador Billy Wright a declara na periodistanan cu na Aruba y Corsow, nan ta bungando bon futbol, pero nan mester trata na bringa e bala mas.

—•—

Chile y Ecuador a empata na dos gol, dilanti di mas o menos 60.000 espectadores

Diadomingo na Cuayaquil, Ecuador, a ser efectua e partido di futbol, correspondiente, na vuelta eliminatorio pa copa del Mundo, cu lo tuma lugar otro anja na Londres.

Na di 15 minuut, Quijano, ta avansa cu e bala y ta haci un bunita pase pa Spencer cu ta bula kop e bala mande den net. Pero e selecion di Chile ta empata e partido na di 40 minuut di e prome tempo, e gol aki a ser anota pa Leonel Sanchez. Sosiego ta jega cu e score empata 1-1. Despues di sosiego Ecuador ta logra anota nan segundo tanto, pero Chile atrobe ta bolbe empata e partido, e wega ta termina 2 - 2.

BOXEO

SUGAR BOY NANDO A CONKISTA TITULO DI ANTILLAS MERECIDAMENTE

Diabierna anochi den Wilhelmina stadion, Sugar Boy Nando a derota Jack Johnson pa decicion, y asina reconkista e titulo di Antillas E pelea aki a bay 15 round completo, y no tabata tin caida den e pelea, solamente un derechazo di Nando ta habri un herida ariba wowo robes di Johnson, y den di 14 round Johnson tabata sangra pa nanishi. E pelea di 10 round entre Kid Fenton di Aruba y Holly Mims di Merca, a termina den un victoria pa Mims, di e pelea aki nos por bisa cu tur e puglistanan a duna un bon pelea, pero no tabata un decicion facil pa Mims, e pelea aki mester tabata un empate o pelea pacta pa 8 round entre Floyd Patterson jr y Silas Bradford, no a pasa e tercer round ya cu den 1 minuut y 45 seconde di e round aki Patterson a keda declara knockout Haciendo su debut como profesional e hoben pugilista Guillermo Henriquez a obtene bon y merecido triunfo ariba Fighting Mack. E pelea amateur entre Harry Croes, y William Romero a termina den un triunfo pa Croes. En general cu excepcion di e pelea estelar entre Nando y Johnson tur e otronan a worde goza door di e numeroso publi co presente

BASEBALL

E campeonato di baseball clase AA, a continua diarazon anochi den Lago Sport Park, cu e partido entre Heinekens y Verf Antillana, Heinekens unbez mas a logra otro triunfo ariba e novena di Verf Antillana, derotando nan cu score di 6 - 1, pa Heinekens 6 carrera, 10 hit y 3 error, pa Verf Antillana, 1 carrera, 4 hit, 4 error. Pitcher ganador, Sam Jacobs, cu a poncha un total di 16 batidor, pa pone su total na 81. Pitcher perdedor, Shon Fi Maduro. Diadomingo atardi den Lago Sport Park, den un emocionante partido, entre Verf Antillana cu ta luchando pa e titulo di sub-campeon, a derota Esso Servicenter cu e score di 3 - 2 Pa Verf Antillana 3 carrera, 8 hit, 2 error. Esso Servicenter 2 carrera, 6 hit, y 4 error. Pitcher ganador N. Caraballo, y pitcher perdedor Marlin. E partido di hopi enteres pa tur dos equipo, lo ta diadomingo awor ora cu Verf Antillana lo enfrenta e fuerte equipo di Heinekens Si Verf Antillana gana diadomingo, anto nan lo empata cu Esso na di segundo lugar, pero si nan perde anto Esso lo titula sub-campeon, y lo participa den e campeonato Antillano di baseball.

♠

Segun nos a ser informa, cu na luna di October, Aruba lo haya bishita di e equipo di futbol, SITHOC No ta conoci ainda cual lo ta e equiponan cu lo enfrenta nan. Sithoc a conkista e titulo di Antillas dos bez.

Un cuenta di India.

Amor a Vence la Muerte.

Tabatin un rey cu jama Asrapati y e tabatin unicamente un yiu muhe cu jama Savitri. E tabata masha bunita pero door cu e tabata semper na su kier ningun hende a tribi na propone casamento. Asina ta cu un dia su tata Asrapati a bise: Mi yiu, manera cos ta pinta, ta bo mes mester sali busca un mari. Tuma un sjers y un escorte y corre pariba pabao te ora cu bo haya un cu bo por adapté na bo fantasia. Savitri a haya e proposicion di su tata y ei a pone den practico.

Despues di hopi canamento, miramento el a bin topa cu esun cu e tabata busca: Satyavan. Satyavan tabata yiu di un rey exila cu yama. Dumyatsen, kende tabata ciego. Satyavan tabata hopi joven. Su enemigonan a provecha di e circunstancia aki y nan a logra bahe fei trono, expulsé fei pais.

El a cuminsa biba cu su muhe, Satyavan y algun sirbidor na un manera pober, den un mondi banda di e capital di e Reinado di Asrapati. Savitri a bolbe cerca su tata Asrapati y a bise: Papa, porfin ma topa cu e hombér di mi bida. Y Savitri a contesta: Ta solamente cu Satyavan mi ta casa. Un mucha muher mester entrega su curazon un biaba so, y ya mi a duna Satyavan esun di mi. Savitri y Satyavan a casa y nan a biba feliz durante un anja.

Tabata custumber di Satyavan di bai corta palo den mondi tur dia. Savitri tabata keda cas pa prepara cuminda y cuida mayornan y sirbidornan di su casa.

Y tur tabata adoré Savitri tabata conta e dianan. Ora cu Satyavan su dia di muri a yega, Savitri a bisé: Mi amor, awe mi kier companjabo ora bo ta bai mondi.

Satyavan no tabata sa nada cu su ora ta acercando y Savitri nunca a jega di companje pa mondi. Pesei el a puntra sorprendi: Mi esposa stima, nunca bo a jega di bai corta palo cu mi. Pakiko bo ke bai awor?

Nunca ma pidibo nada special. — Savitri a contesta. No nengami e poco cu mi ta pidi.

Satyavan tabata stima Savitri tiernamente a bisé: Pa mi parti ta bon pero puntra Rey, mi tata, y Reina mi mama, si nan tin mester di bo. Ami ta afo benter dia, manera custumber, y ta te anochi laat mi ta jega cas.

E Rey ciego y bieuw y Reina a bisa nan yiu:

Laga Savitri companjabo. Nunca el a pidibo nada y si e tin un capricho, ta bon pa bo complacé. Asina ta cu Savitri a bai toch.

Banda di merdia, Satvavan a bisa Savitri, mi no ta sinti bon, apenas mi por keda bon, apenas mi por keda riba pia. Ta stranjo, e cos aki nunca a pasami. Mi tin masha dolor di cabes.

Savitri a bai sinta na suela, y el a bisa: Bida di mi bida, sosega den mi scochi, y sigur e ta pasa.

Satyavan a drumi, y a cuminza hala pa muri, den braza di su amada.



Di ripente a aparece un persona stranjo dilanti di Savitri: balto, preto y cu wowonan yen di sanger. Su bisti tabata corra corra; su cabei tabata mara na un dundo riba su cabez; den su man drechi e tabatin un cabuya. E personaje stranjo a bisa: Ami ta Yama, Dios di Morto. Satyavan su bora di muri a yega. Mi ta hibele.

Y el a tira un lazo. E alma di Satyavan a bandona su curpa. Yama a tume y el a baha na catuna. Savitri a siguié. Na prome momento Yama no a riparé. Pero despues di un rato el a bisa: Mucha, pakiko bo ta siguimi?

Oh, Yama, Savitri a respondé. Mi ke bai caminda mi casa ta bai. Qui interes mas grandi un muhe por tin cu no ta e amor di su esposo? Bo ta un Dios husto y bo sa esey mucho bon.

Savitri — Yama a bisa — bo ta balente y bonesto, y pesey bo a gana mi admiracion. Mi ta dunabo un chens. Pidi loke bo ke menos e bida di Satyavan.

Haci pa Rey Dumyatsen haya su bista atrobe — Savitri a bisa.

Masha bon — Yama a contesta. Dumyatsen ta mira. Awor bai back mucha.

E caminda ta largo y malo. Pero Savitri no kier a tende, el a bolbe sigui Yama.

Despues di un rato Yama a puntré: Bo no ta cansá, mucha?

Savitri a contesta amablemente. Paquico mi mester cansa ora cu mi ta sigui mi esposo? Ademas, mi ta bunto cu un Dios justo y bon. Su compania por ta fastia hende?

Yama a basha un grito di barimento i el a bisa:

Savitri, bo por chifla admirablemente. Pero toch e ta bon bisa, pasobra, en berdad mi ta un Dios justo. Pidimi un otro fabor, pero no e bida di Satyavan

Pone Dumyatsen riba trono atrobe.

Fei djawor e ta riba trono — Yama a bisa — Bai back. Savitri. Stop di persigui un proposito enbano, pasobra nunca bo ta logra haya Satyavan back. E ora a yega pa e pasa pa otro mundo.

Sin embargo, Savitri no a haci Yama caso, y el a sigui su tras.

Banda di atardi Yama a bisé: Mucha, bo tin hopi ora ta camna. Bo no a come ni bebe. Bo mester ta hopi cansa. Haci cos di bon mucha, y regresa.

Oh, Yama, Savitri a exclama. No solamente bo ta husto, pero tambe bo ta bon y amable. Tene piedad di mi,

Savitri — Yama a bisa — Mi no por debolbe Satyavan, pero pidimi algo mas. Mi ta hacibo otro fabor, y despues bo ta laga cai.

Ov, Yama, Savitri a bisa. Duna mi tata un jiu bomber, pa e dinastia por continua.

Ta bon — Yama a accentua, pero Savitri bo no a pidimi nada pa bo mes. Bo ta un mucha muher tierna y di balor. Mi kier dunabo algo. Pidimi tur cos anto, pero no e bida di Satyavan

Savitri a baba cabez y el a bisa: Oh, Yama, dunami un jiu homber fuerte y bunita.

Yama a bari y bisa: Lo bo baya un jiu homber vigoroso y bunita. Awor, bai back. Pero Savitri a contesta: Oh, Yama, no unicamente bo ta bon, sino tambe justo. Pero con un mucha muher por baya un jiu homber si su esposo ta morto?

Yama a lora abao di harimento y el a bisa:

Savitri, bo a supera Yama den astucia. No solamente bo tin balor constante, sino tambe bon inteligente, y bo spiritu ta bibo. Pa tur e razonnan ey mi ta debolbe

Cont pag 6



CAMPEONATO DI ZEILUMENTO NA ALEMANIA

E foto aki ta duna un impresion di e ultimo campeonato di zeilumento, cu tuma lugar siman pasá riba Westeinderplassen na Alemania.



DESGRACIA TRAGICO DI HELVETIA-EXPRESS

Lampertheim· Un di e wagon cu a wordu totalmente destrui ora cu el a corre bay dal den un trein di carga. E choque aki a costa bida di tres hende, sien do cu binti-un hende mester wordu hospitaliz'a



Loke bo strea ta bisa

(Simana di 20 - 27 Aug.)

—x—

ARIES: 21 Maart — 20 April

Den parti di merdia Bo ta hanja recurso pa Bo problema, of bo ta hanja ajudo y apoyo necesario. Tene Bo keto, no causa mal contento. Bo plannan privá lo progresa. Mustra personanan queri Bo sentimiento y interes. Usa Bo placa y propiedad na un manera sabi. Pone atencion na Bo salud Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 2.

TAURO: 21 April - 21 Mei

Amigonan por bini serca Bo cu nan problema Bon noticia of ideanan lo Bo hanja door di familia Fac toman inespera por juda Bo resolve dificultadnan Pasa ora nan di anochi sosega Atencion mustra na enfermonan of na personanan den necesidad lo wordu a precia. Tene cuidao cu perdamento di placa door di negligencia. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 5.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

Cu un actitud amistoso Bo por drecha Bo relacionan cu otro hende y hanja bon informacion y idea. Diverticion ta bon pero cuida Bo salud Evita estorbo riba terreno emocional. No spera ningun ajudo, caba trabaonan cu a keda pendiente Evita desharmonia, dificultadnan na cas of na trabao. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 8.

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Bo confianza den un bon futuro ta crece Bo mester duna hendenan di influencia conoce Bo ideanan Bo generosidad y entusiasmo ta haci tur hende den Bo vecindario contento Purba mejora Bo entrada financiero. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 1.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

Busca moda di saca provecho for di Bo talento. Bo ta hanja apoyo di Bo majornan. Otro por ta cabesura y dificil pa convence. Warda un poco dia, anto lo Bo por presenta nan Bo plan mihor. Bo ta bira contento ora Bo ricibi noticia importante pa Bo futuro Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 4.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

Cooperacion ta necesario si Bo quier haja comprencion y logra algo. Exelente noticia financiero ta loke Bo ta bay ricibi No laga ningun hende sabi Bo plannan. Bo sentimento di responsabilidad y interes den asuntonan di Bo hefe. Cuida Bo popularidad. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 5

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

Libra Bo for di dificultad di otro hende. Tene Bo secretonan pa Bo. Trata na paga Bo debenan. Mal tempo pa Bo traha plannan, of spera cooperacion. Cuida Bo salud y diverti Bo durante di Week-end. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 7.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Trabao iroportante ta e causa cu Bo tin di pone Bo deseo nan un banda Pero Bo esfuerzonan lo ta fructuoso Tene un bon dieta y cuidao cu cansancio di mas. Bo mester tin comprendemento pa Bo casa ora cu e ta nervioso y no ta duna su cooperacion. Husa Bo cabes ora Bo ta trata cu personanan cabesura y eigenwijs. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 9.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Noticianan den curso di e siman aki ta favorable. Amigonan por acudi serca Bo y pidi Bo conseho, den nan problemnan Interesnan di Bo trabao of relacionnan por progresa ora Bo hasi Bo debernan debinamente. Cambia Bo regla di bida, si Bo no ta sinti Bo "fit" Evita desharmonia y disgusto na cas. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 3.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

Pone Bo precupacionnan un banda. Mustra hopi atencion caminda Bo ta traha. Den curso di siman lo Bo haja noticia interesante, bon influencia riba cas y propiedad. Kita caminda pa personanan cu mal beis, of pleitista. Siman favorable pa logra disicion di otro hende Domina Bo sentimiennan, trata otro hende cu juicio. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 1.

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

Bo esfuerzonan pa gana mas placa lo wordo corona cu exito. Contacto cu bisinjanan y famia lo ta favorabel. Libra Bo for di pleito; nan por causa bopi desunion na Bo cas i trabao Esfuerzo pa satisfase deseonan di Bo corazon por fracasa, of por ta hopi costoso. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 0.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

No preocupa Bo cu asuntonan di placa of propiedad. E aspectonan ta drecha. Mehora Bo relacionnan cu bisahanan cortico, bishita of correspondencia. Cu descuson Bo ta gana nada. Duna cooperacion. Bo nuber di suerte pa e siman aki ta termina cu 6.

Cont. di pag 5

ho Satyavan. Ora cu Yama a caba di bisa esey, el a disparse. Savitri a bolbe ca minda Satyavan tabata benta. Despues di un rato, Satyavan a desperta, manera fei n sonjo profundo. Tur e deseonan di Savitri a worde realizá y ora su tempo a yega, Savitri a sinta riba trono banda di su esposo Satyavan, y e tabata su consejera inteligente.

Y su reputacion a bira asina grandi, te cu awendia e muchanan di India ta duna bendicion cu e palabranan: SER MANERA SAVITRI.

TANCHI FOI

Cont di pag. 2

Labamento di panja esey tabata un trahao di otro mundo. Bay te den mondi di fierno hala na pos, of ora tanki ta jen, carga asina un macuto grandi, cu ta dos hende grandi mester hise po ne riba Bo cabez. Despues di tur e gracia nan ey Bo tin di bati e panja nan cu un mamanza di un palo pisa, sinta waak e panja nan blikia henter dia. E dia ey Bo ta come mescos cu ora padvinder-nan ta bay camper. Tres piedra bao di un blekki di manteca Weisman Bo ta hala bo funchi y traha un warapa di tamarein cu sucu.

Bendita sea e tempo bieuw, nos tempo, tempo cu tur dams tabata tin cayo den man, e mehor recomendacion pa un casamento Bendita sea tempo bieuw, tempo cu tur weya cushina tabata preto Bendita sea nos tempo, di luz y pipa di awa, di hambon, di puiro, di auto bus.

Adios burico. Ajo bolo stinki di jorka, bon dia fridaire, bon'ochi cortamento di aloe, bon dia Lago. Que en paz descanza limpiamento di djente cu shinishi; bida largo pa pasta di djente. Tata di tempo bieuw spaar nos; corda di Rubiano-nan den Bo bondad y duna nos tempo moderno eternamente.

" ISLA DI ORO " TA UN SITIO ùNICO

(Cont di pag. 3)

Den paisnan capitalista derecho ai traha na e lugar y condicionnan cu convinibo, ta completamente liber; en cambio den e paisnan socialista e obrero ta practicamente un esclavo di Estado E unico nan cu tin ganashi ta e dirigentenan di e Gobierno socialista.

Nos quier puntra e partidarionan di socialismo economico, lo siguiente: Paki ko millares di bomber y muher ta buy fei e paisnan socialista, p'e paisnan capitalista, cu hasta e risico di perde nan bida durante esfuerzonan pa huy?

En cambio nos no a tende di ningun habitante NORMAL cu a huy fei un pais capitalista pa drenta un nacion **Socialista.**

SPORT

BOXEO

Segun nos a ser informa, cu e Norteamericano Thomas Bradley, kende tabata e persona cu a financia e ultimo pelea entre Sugar Boy Nando y Jack Johnson diabierna ultimo, a pone un fin na e contrato cu e tin como manager di Jack Johnson, ex-campeon Antillano di boxeo Thomas Bradley tambe alavez ta manager di Holly Mims, Silas Bradford, y Bob Foster E quiebra entre Thomas Bradley y Jack Johnson a tuma lugar despues di e pelea pa e faha Antillano diabierna anochi ultimo. Thomas Bradley no ta desea mas na actua como manager di Johnson, como cu e ta di opinion cu e curazolenjo no ta duna combate manera un campeon mester duna ora cu e ta den ring

Bradley ademas a mira cu, hustamente pa e motibo cu e boxeador no ta duna pelea, e no por jega mucho leu cu Johnson Anja pasa Bradley a hiba Johnson Merca pa e subi mas den e deporte di boxeo, pero e resultado obteni no tabata satisfactorio Tambe a ser informa cu parce Johnson no ta comparti idea mas cu Bradley pa loke ta trata di e sistema den cual e tin di bringa cierto peleanan Bradley en todo caso diabierna anochi a sinti cu ta vale la pena pa sigi actua como manager di Jack Johnson

Grandeza di Alma.

Den mundo sa tin bopi drama den cual un esposa ofendi ta mustra un curashi y lealtad admirabel. Sea cu su esposo ta inocente of culpabel e esposa ta defende, bisando: Nos ta uni pa den ora di mas bon, y pa ora di mas malo. Mi no ta bandona mi esposo ora cu e tin necesidad di mi. E actitud aki ta parse ainda mas noble ora cu e esposo a haci cos di inbusto cu su esposa.



Ta bale la pena pa recorda un proceso famoso den cual un homber a wordo acusa di a comete un crimen pa amor di otro muher. Su esposa legitima a presenta dilanti di tribunal y a bisa: Mi ta kere cu e ta inocente. Ta berdad cu el a ganjami pero e ta un homber esencialmente bon y no por ta cu el a comete un asesinato E esposo a wordo condena y despues el a sali liber y su senjora a ricibiele cu ateccion y el a haci tur su posibel pa haci su esposo lubida e periodo terribel aki. Tur esaki ta bunita y e muher ta wordo admira. E merece e recompensa y felicidad pa su grandeza di alma. El a haci bondad na un infeliz cu e tabata stima, y kende e ta stima ainda, maske cu e esposo ta ingrato E venganza di mas generoso lo tabata di bise: Bo a hacimi desgraciado, bo a prefera otro muher, bo no ta comprende cu den mi bo tin bo mihor amiga, cu den mi bo tin bo companjera di mas fiel y heroica Apesar di tur cos mi no ta warda rencor. Tur cos ta lubida. Mi ta protehabo pa biste di mundo y mi ta spera cu den presencia di mi sacrificio, esunnan di mas duro, esunnan di mas cruel lo respeta nos dolor.

Venga e otro muher tambe cu no tabatin e curashi di tuma parti pa e homber cu pa su causa a caï den perdicion.

Ta di amagina y spera cu e esposa perfecta no a papia pa basta tempo cu su esposo tocante e otro muher pa motibo cu su esposo tabata humilde y desilusiona. Sin cu e esposa a bisa un solo palabra su actonan ta papia pe:

COMPARA LOKE BO A PREFERA CU LOKE BO A MENOSPRECIA. COMPARA Y HUZGA CUAL DI NOS MERECE DI TA STIMA. SI EL A PONEBO CAI DEN TENTACION CU SU HUBENTUD? CU SU BELLEZA, BO TA COMPRENDE CU MI LEALTAD, Y MI FIELDAD TA COSNAN PRECIOSO?

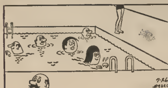
BO TA COMPRENDE CU SI BO A CUMPLI CU BO PARTI DEN MATRIMONIO MESCOS CUMI NA UN MANERA HONESTO? LO BO A SCAPA DI E HISTORIA ESCANDALOSO AKI?

BO NO A KERE DI COMETE UN ERROR TANTO GRAVE ASINA? BO A BISA BO MES. MI ESPOSA TA CUIDA MI NOMBER Y MI FORTUNA, SI PERO UN ERROR TA CAUSA UN OTRO ERROR. Y ATA AWOR E NOMBER AKI A WORDO MANCHA, Y E FORTUNO A DISIPA. E UNICO COS CU A KEDABO DEN MUNDO TA UN APOYO. ESEY TA E APOYO DI E PERSONA CU BO A OFENDE.

Tur esaki ta masha bunita y e muher ta worde admira mas. Su tacto y su amor a obliga pa keda keto. Pero no ta di duda cu el a hanja su recompensa E BON di mas mihor ta PAZ co bo mes.

ALFREDO:

Pa cortesia di: N. V. ANTILLIAANSE MIJ.
GEBR. VAN SWAAY





Participa den

Concurso "OBSERVADOR"

estilo "Bingo"



Gana un Regalo, obsequio di Comerciante-

nan menciona ariba e formulario di

e Bombacional Concurso "Observador"

E Concurso aki ta tuma lugar diadomingo dia 29 di Aug.

pa 3 'or p.m. en adelante ariba e dushi "ISLA DI ORO"

Nomber:______________________________________ Adres:______________________________________

Reglamentonan pa CONCURSO "Observador" estilo "Bingo"

1o. Tur hende biba na Aruba, cu a haci 18 anja promer cu Januari 1965, por participa den concurso "OBSERVADOR."

2o. Formulario por wordu hanja den corant "Observador" y serca tur e commerciante-nan cu ta sponsor e concurso aki.

3o. E formulario-nan mester ta entrega e siguiente Dia Huebes despues di e fecha marca riba e formulario, na oficina di "Observador" den Wilhelminastraat 31, of serca cualquier di e commerciante-nan cu ta sponsor e concurso aki.

4o. E concurso ta tuma lugar di dos Dia Domingo despues di e fecha marca riba e formulario, riba Isla di Oro, den un programma bibo. via di Radio Antillana, pa 3 'or en adelante

5o Ganador ta esun cu aserta di jena un linea di cinco (5) bokki correcto, horizontal, di robes pa drechi, vertical. di ariba p'abao, y diagonal di hoeki pa hoeki.

6o E hokki-nan mester wordu jena cu nomber di e sponsor-nan riba e formulario. Tur hokki mester wordu jena, esun meimei ta FREE!

7o. Si tin mas cu un ganador, su siguiente Dia Luna, e concurso lo continua publicamente den oficina di "Observador" den Wilhelminastraat, pa 2 'or di atardi, entre e ganador nan, te ora un keda victorioso.

8o Regalo desponibel pa cada concurso ta na un valor di fls. 50.—

9o. Si no tabatin ganador Dia Domingo, su siguiente Dia Luna, e concurso ta continua den oficina di "Observador" publicamente pa 2 'or di atardi.

10o. E obsequio mester wordo entrega, no tin cuestion cu e por keda aden.

11o. E ganador ta wordu anuncia Dia Luna anochi via Radio Antillana, den e siguiente edicion di "Observador" y e siguiente formulario-nan. E regalo lo wordo entrega personalmente na adres di e ganador. Motibo pa pone Bo direccion exacto.

12o. No tin mag di pone nomber di e mes un establecimiento commercial dos bez abao di otro, esta den linea vertical, luego Bo por baci cual combinacion cu Bo ke. Hasta scirbi e mes un nomber cinco bez banda di otro.

13o. Pa participa den concurso "Observador" mester usa e formulario oficial; scirbi cu pen. Formularionan jena cu potlood of rayá automaticamente ta invalido.

14o. En total ta wordu saca 40 nomber. Tur cas commercial cu ta participa den e concurso aki ta cinco (5) bez den tapara. Esta un bez abao di cada letter.

15o. BUENA SUERTE!!

B	I	N	G	O
		20 - 8 - 65 'Observador' Free		

DE VEER

Zaterdag 28 - Zondag 29 & Maandag 30

om 8.30 n.m.



Het vervolg op de meest opzienbarende film van het afgelopen jaar!
"MONDO CANE 2"... het nieuwste meesterwerk van Jacopetti.
Een schokkende film van angstwekkende actualiteiten! Een non-conformistisch meesterwerk. Een fascinerende reportage, bizar en gedurfd. Een harde confrontatie met wat er werkelijk gebeurt achter de schone schijn.
Een film die ontroert en schokt, eerlijk en onbarmhartig.
Nederlands commentaar.

1.75 | Toegang 18 Jaar | 1.25

Saturday 28th



1.25

Pr

Sunday 29th



1.25

Rialto

& Sunday 29th at 8.00 p.m.

THE RANK ORGANISATION PRESENTS
LEX BARKER HERBERT LOM GOTZ GEORGE
in Karl May's
THE TREASURE OF SILVER LAKE
Karin Dor Eddi Arent Ralf Wolter Marianne Hoppe
PIERRE BRICE
CINEMASCOPE AND COLOUR

All Ages Admitted 1.00

rincipal

& Monday 30th at 8.00 p.m.

The joy filled story of Americas own get up-and-go gal all the way from ragamuffin to riches!
the unsinkable MOLLY BROWN
METROCOLOR

All Ages Admitted 1.00

Aurora

Sunday 29th (Domingo) at 8.00 p.m.

In Cinemascope! Color!

WORLD BY NIGHT No. 3

Narrated in English!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Savaneta

Saturday 28th (Sabado) at 8.00 p.m.



"Muscle Beach Party"

In Colnr! Panavision!
(Playa de Locuelas)
Starring: Frankie Avalon, Annette Funicello, Luciana Paluzzi, John Ashley.
When 10,000 biceps meet 5,000 bikinis . . . you know what's gonna happen! "Beach Party" all over again . . . but this time with Muscle!

1.00 14 Years Up Admitted 1.00

Sunday 29th (Domingo) at 8.15 p.m.



(Los Valientes Mueren de Pie)
Starring: Frank Sinatra, Clint Walker, Tommy Sands, Tatsuya Mihashi.
In Panavision! Color!
A stirring drama of brave, respectful foes in World War II. The brave adventure of a handful of Americans and Japanese shared on a by-passed island in the Pacific. The brave are never different — only different looking!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

E. De Veer Chain Theatres N.V

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

METRO-GOLDWYN-MAYER presents A LAWRENCE WEINGARTEN PRODUCTION

the Unsinkable MOLLY BROWN

Sat. 21st - Sun. 22nd & Mon. 23rd at 8.30 p.m.

(La Inconquistable Molly Brown)

In Panavision! Metrocolor!

With Debbie Reynolds Harve Presnell Ed Begley Jack Kruschen Hermoine Baddeley "The Unsinkable Molly Brown"

that joy filled story about a gal who made it all the way from a miner's shack to champagne society from ragamuffin to riches! You'll hear a bonanza of marvelous song hits by the man who wrote "Music Man" You'll get an eyeful of dancing and romancing of glitter and glamour, of everything the wide screen was made for!

All Ages Admitted
1.75 1.25

Sunday 22nd MATINEE at 6.00 p.m.

A DEFENDER OF THE INNOCENT...a feared fighter to those in his way!

SIX GUN LAW

TECHNICOLOR®

With Robert Loggia James Dunn - Lynn Bari - Annette

1.00 **All Ages Admitted** 1.00

Tue. 24th (Martes) at 8.30 p.m.

" The Millionaires "

(Ella y sus Millones)

In Cinemascope! Color!

With Sophia Loren Peter Sellers Alastair Sim Dennis Price Gary Raymond Vittorio de Sica

The most vexing, perplexing situation ever concocted for stage screen or Boudoir! Diamond minks mountains or men! She could buy any thing she wanted except what she wanted most HIM

18 Years Up Adm.
1.25 1.00

Wednesday 25th (Miercoles) at 8.30 p.m.

"THE MIND BENDERS"

(La Piscina del Terror)

Starring Dirk Bogarde Mary Ure John Clements

They reduced a man's mind to a vacuum — resulting in a morbid hatred for his only love His loyalty was the test behind the experiment An experiment so terrifying it defies the instincts of humanity itself

1.25 **18 Years Up Admitted** 1.00

Donderdag 26 en Vrijdag 27

OM 7.00 N.M. ALLEEN VOOR DAMES

OM 9.00 N.M. ALLEEN VOOR HEREN

"SLUIPEND VERGIFT"

(P[illegible] n Lent)

De film is in Frans gesproken met Nederlandse ondertitel.

"SLUIPEND VERGIFT" zal [illegible] de gevaren tonen van de venerische ziekte die jaarlijks duizende slachtoffers maakt.

"SLUIPEND VERGIFT" is een film die door iedereen die de ouderdom van 18 jaar heeft bereikt, gezien moet worden

1.25 **Toegang 18 Jaar** 1.00

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

5 Great Stars Challenge You to Guess the Disguised Roles they Play!

"The List of Adrian Messenger"

Sat. 21st & Sun. 22nd at 8.00 p.m.

(La Lista de Adrian Messenger)

With George Scott Dana Wynter Clive Brook Herbert Marshall Gladys Cooper

The screen's most secret motion picture suspense to the breaking point as you check off the list of an unknown terror! in "The List Of Adrian Messenger!"

1.25 **All Ages Admitted** 1.00

Sunday 22nd MATINEE at 5.30 p.m.

TECHNICOLOR!

"SIX GUN LAW"

With Robert Loggia James Dunn Lynn Bari Annette

0.75 **All Ages Admitted** 0.50

TWO LOVERS

Monday 23rd (Lunes) at 8.00 p.m.

"FLOOD TIDE"

(Marejada de Pasiones)

In Cinemascope!

With George Nader Cornell Borchers Michel Ray

The evil that turned their love to shame and flooded their lives with fear lay hidden behind a mask of innocence!

18 Years Up Adm.
1.00 0.75

Martes 24 y Miercoles 25 a las 8.00 p.m.

SANTO VS. LAS MUJERES VAMPIRO

SANTO LORENA VELAZQUEZ JAIME FERNANDEZ OFELIA MONTESCO MARIA DUVAL XAVIER LOYA

1.00 **No se admiten men. de 18 años** 0.75

Thursday 26th (Jueves) at 8.00 p.m.

"YOUNGBLOOD HAWKE"

A WOMAN COULD FEEL HIM ACROSS A ROOM.

With [illegible]

1.00 **18 Years Up Admitted** 0.75

"NONE BUT THE BRAVE"

Friday 27th (Viernes) at 8.00 p.m.

(Los Valientes mueren de Pie)

In Panavision! Color!

With Frank Sinatra Clint Walker Tommy Sands Tatsuya Mihashi Takeshi Kato Hisao Dazai.

A stirring drama of brave respectful foes in World War II The brave adventure of a handful of Americans and Japanese stranded on a bypassed island in the Pacific!

18 Years Up Adm.
1.00 0.75

PRINC
(SAN NI
AT 8.0

"NONE BUT THE BRAVE"

Sunday 22nd MATI

"LOOKING

In Panavision! (Fe[illegible]

With Connie Francis Ji

0.75 **All Ages**

Tuesday 24th (Mar

GUILTY OR INNOC

"FREE

ADULTS ONL

Not recommended fo

With [illegible] O'Neal Am

1.00 **18 Years Up**

a ROSS HUNTER production

TAMMY and the DOCTOR

Friday 27th & Saturd

THE INTERNATIONAL MURDER MACHINE THEY COULDN'T TURN OFF!

JOHNNY COOL

1.25 **18 Years U**

DE VEER THEATRE: WEDNESDAY 25TH MATINEE AT 2.00 P.M. "DOCTOR

V. - Programme Augustus 1965

IPAL
(... C O L A S)
... P.M.

Fri. 20th & Sat. 21st at 8.00 p.m.
(Los Valientes mueren de Pie)
Starring Frank Sinatra Clint Walker Tammy Sands Tatsuya Mihashi Takeshi Kato
In Panavision! Color!
A stirring drama of brave respectful foes in World War II. The brave adventure of a handful of Americans and Japanese shared on a by passed island in the Pacific. The brave are never different — only different looking!
18 Years Up Adm.
1.25 1.00

...NEE at 6.00 p.m.
...FOR LOVE"
...de Amor) Metrocolor!
...Hutton Susan Oliver
...Admitted 0.50

Sun. 22nd & Mon. 23rd at 8.00 p.m.
"Muscle Beach Party"
(Playa de Locuelas)
In Color! Panavision!
Starring Frankie Avalon Annette Funicello Luciana Paluzzi John Ashley
When 10.000 biceps meet 5.000 bikinis you know what's gonna happen! "Beach Party" all over again but this time with Muscle!
14 Years Up Adm.
1.25 1.00

...tes) at 8.00 p.m.
...ENT YOU BE THE JUDGE
...WHITE and 21"
...Y
...hose under 18
...alene Lund George Edgely
...Admitted 0.75

Wed. 25th & Thu. 26th at 8.00 p.m.
(Tammy y el Doctor)
In Eastmancolor!
Co-starring MacDonald Carey Beulah Bondi Margaret Lindsay
It's young romance when irrepressible Tammy crashes the private wards of a big city hospital and teaches a handsome heart specialist how to operate by moonlight when Tammy discovers the nicest things about love and the funniest things about babies
TAMMY AND THE DOCTOR!
All Ages Admitted
1.00 0.75

...ay 28th at 8.00 p.m.
(Mensajero de Venganza)
With Henry Silva Elizabeth Montgomery Jim Backus
Turn from life — and death! The not-so-secret story of the exiled crime czar who unleashed the deadliest of all assassins to spark the gang war to end all gang wars!
...p Admitted 1.00

A U R O R A
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

Sunday 22nd (Domingo) at 8.00 p.m.



(Los Pájaros)
Starring Rod Taylor Jessica Tandy Suzanne Pleshette and introducing "Tippi" Hedren
Nothing you have ever witnessed before has prepared you for such sheer stabbing shock! Only the master of suspense would turn his attention to this most unusual of subjects. This Alfred Hitchcock suspense adventure must be seen from the very beginning
1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 22nd MATINEE at 6.00 p.m.
"GOLD FOR THE CAESARS"
(Oro Para El Cesar)
Color by Technicolor!
With Jeffrey Hunter Mylene Demongeot Ron Randell
A brutish master, a daredevil slave, and the pleasure-mad pagan beauty whose love led them into a duel of death!
0.50 All Ages Admitted 0.50

Martes 24 (Tuesday) a las 8.00 p.m.



1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Thursday 26th (Jueves) at 8.00 p.m.
RAW AND VIOLENT!
NEVER LOVE A STRANGER
(Nunca Ames a un Extraño)
With John Drew Barrymore Lita Milan Robert Bray
The bullets the booze the blood the blondes of the Roaring Twenties! It shocks and scorches and surges and shatters! Never Love A Stranger!
1.00 18 Years Up Admitted 0.75

S A V A N E T A
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.

BUDDHA
TECHNIRAMA®/TECHNICOLOR®

Saturday 21st (Sab.) at 8.00 p.m.
With Kojiro Hongo Charito Solis Shintaro Katsu
Amid all the ages of the world amid all the spectacles of the screen Buddha stands alone!
18 Years Up Admitted
1.00 1.00

Sunday 22nd MATINEE at 6.45 p.m.
"MIRACLE OF THE WHITE STALLIONS"
In Color! (La Fuga de los Caballos Blancos)
With Robert Taylor Lili Palmer Curt Jurgens
0.50 All Ages Admitted 0.50

Sun. 22nd (Domingo) at 8.15 p.m.
"WORLD BY NIGHT NO. 3"
In Cinemascope! Color!
Narrated in English!
The Super Show of Shows from Ballet to Burlesque!
An entertainment like no other!
A breath taking galaxy of the most celebrated cabaret and night club performers
18 Years Up Admitted
1.00 1.00

Munday 23rd (Lunes) at 8.00 p.m.
"UP IN THE WORLD"
(Norman en las Alturas)
With Norman Wisdom Maureen Swanson Jerry Desmonde Ambrosine Phillpotts
It's a laugh a minute comedy of the year!
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Tuesday 24th (Martes) at 8.00 p.m.
"THEIRS IS THE GLORY"
(Los Puentes del Infierno) (De Slag om Arnhem)
Narrated in English with Spanish subtitles.
A very realistic documentary war picture of World War II
A picture filmed by heroes and not by actors!
A sensational motion picture!
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Wednesday 25th (Miercoles) at 8.00 p.m.
ELVIS PRESLEY
JERRY WALD'S WILD IN THE COUNTRY
CINEMASCOPE COLOR by DE LUXE
(Corazon Rebelde)
With Hope Lange Tuesday Weld Millie Perkins
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 26 (Thursday) at 8.00 p.m.
ARIADNA WELTER • ROSITA ARENAS • OFELIA MONTESCO • ANGELA MARIA
RICARDO RODRIGUEZ
CUATRO CURVAS PELIGROSAS
1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 27th (Viernes) at 8.00 p.m.
GUILTY OR INNOCENT YOU BE THE JUDGE
"FREE, WHITE and 21"
ADULTS ONLY
Not recommended for those under 18
With Frederick O'Neal Annalena Lund George Edgely
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

...R IN DISTRESS" IN COLOR! WITH: DIRK BOGARDE - SAMANTHA EGGAR